



Stefan Edberg redet, Peter Paul Balestrieri stenografiert: Der 34 Jahre alte New Yorker ist in Frankfurt einer der wichtigsten Verbindungsleute zwischen Tennispielern und Journalisten.

Foto Wolfgang Eilmes

Wenn Becker zum „Äh“ ausholt, ist Balestrieri schon fertig Amerikas schnellster Stenograf, ein Pionier im Tennissport

Er ist der Schnellste. Zumindest in den Vereinigten Staaten. Wenn Boris Becker zu seinen berühmten „Ähs“ ausholt, hat Peter Paul Balestrieri Beckers Gedankenspiele schon in sein Gerät getippt. Balestrieri entgeht nichts. Kein Zischen, kein Murmeln – und schon gar nicht irgendwelche Kommentare. Der 34 Jahre alte New Yorker ist zum dritten Mal bei der ATP-Tour-Weltmeisterschaft in der Frankfurter Festhalle dabei. Auf ihn kann und will Turnierdirektor Zeljko Franulovic auf keinen Fall verzichten. Balestrieri, der preisgekrönte Stenograf aus Brooklyn, ist einer der wichtigsten Verbindungsleute zwischen den acht weltbesten Tennisspielern und der Hundertschaft der Journalisten.

Das schier Unglaubliche vollzieht sich jeden Tag. Wenn die Schar der Reporter den stickigen Interviewraum der Festhalle verläßt, liegen die Kopien der Pressekonferenz schon vor. Balestrieris Stenografiergerät ist über einen drahtlosen Sender mit dem Hauptcomputer verbunden, wo nicht minder flinke Mitarbeiter des New Yorkers den englischsprachigen Text sofort ins Deutsche und Französische übersetzen. Geschwindigkeit ist alles. Arbeitsmotto von Peter Paul Balestrieri: „Wenn alles gesagt ist, sind wir fertig.“

Schnellschreiber Balestrieri hat sich in den drei Jahren, in denen er im weltweiten Tennis die Pressekonferenzen stenogra-

fiert, einen exzellenten Namen gemacht. Die Turnierdirektoren von Paris-Bercy, Monte Carlo, New York, München und eben Frankfurt wissen dies zu würdigen. „Der Sport macht fünf Prozent meiner Arbeit aus“, sagt Balestrieri.

Angefangen hatte alles vor sechzehn Jahren bei Gericht in New York. Der damalige Gerichtsstenograf Balestrieri nahm Witterung in einem Beruf auf, „der dich ständig fordert“. Vor drei Jahren kam mit dem Sport zu der stenografischen Wiedergabe von Gerichtsprotokollen, Zeugenaussagen und Anklageschriften ein weiteres Betätigungsfeld hinzu. Balestrieri war weltweit der erste Stenograf, der die Marktlücke entdeckte. Damals wie heute sagt der Inhaber der Firma „Fast Scripts“: „Ich möchte ein Pionier sein.“ Der „aufregende Job“ scheint sich zu lohnen. Die Prozentzahl fünf bei seinen Arbeitsaufträgen aus der Welt des Tennis soll in den nächsten Jahren „mindestens zweistellig werden“. Balestrieri ist guter Dinge, „vielleicht eines Tages auch in der Golfzene tätig zu sein“.

Balestrieris erster stenografischer Einsatz bei den Virginia Slims in New York kam zur rechten Zeit. „Ich bin der Konkurrenz einen Schritt voraus“, weiß der Mann mit den schnellen Fingern. 280 Worte in der Minute kann er in sein Gerät eingeben. Inoffizieller amerikanischer Rekord. Sogar die Welttranglistenerste Monica Seles, „die wie ein Wasserfall redet“, be-

reitet dem Stenografen keine Probleme. Eine der wenigen Ausnahmen ist sein Landsmann John McEnroe. „McEnroe ist ein harter Bursche. Plötzlich hört er mitten im Satz auf, wechselt seine Gedanken und sagt etwas ganz anderes. Aber auch er sagt viel.“

Stefan Edberg, in der aktuellen ATP-Rangliste an Nummer zwei geführt, hatte nach seinem Auftakt Sieg gegen den Tschechen Petr Korda wenig zu sagen. Der Schwede ist einer der leichtesten Fälle für Peter Paul Balestrieri, der stets um eine Verbesserung seines Stenografiersystems bemüht ist. „Mein Traum ist es, eines Tages auf einer Leinwand simultan zur Pressekonferenz für die vielen Fans in der Halle oder im Tennisstadion mitzuschreiben.“ Für die Journalisten soll dieser Traum schon beim Grand-Slam-Cup in München Wirklichkeit werden. „Meine Signale werden direkt in die Laptops der Reporter gehen, die sofort auswählen können, was sie für ihre Berichte brauchen.“

Balestrieri hat schnell gelernt. Wie kaum ein Zweiter kennt er sich im Tennisjargon bestens aus. Mehr als 6000 der immer wiederkehrenden Standardsätze hat er sich schon angeeignet. Beckers „Ähs“ stehen ganz weit oben. Kein Zweifel: Die Verantwortlichen der ATP-Tour-Weltmeisterschaft können auf Peter Paul Balestrieri nicht mehr verzichten.

RALF WEITBRECHT

"When Becker starts saying ooh and aah, Balestrieri has already finished. The United States fastest stenotypist, a pioneer in the sport of tennis."

He is the fastest, at least in the United States. When Boris Becker starts saying his oohs and aahs, which have become popular, Peter Paul Balestrieri has already put Becker's thoughts into his machine. Balestrieri doesn't miss anything, no mutter, no hissing, and, of course, no statements.

This is the third time the 34 year old New Yorker is attending the ATP Tour World Championship in the Frankfurt Festhalle. Tournament director Zeljko Franulovic very much does, by no means, not want to do without him.

Award winning stenotypist Balestrieri from Brooklyn is one of the most important links between the top eight tennis players and the fourth estate.

This almost unbelievable process happens everyday - when the crowd of journalists leaves the interview room of the Festhalle, the copies of the press conference have already been released.

Balestrieri's stenotype machine is wirelessly linked to a main computer which is worked on by not lesser quick co-workers of the New Yorker who immediately translate the English text into German and French. Speed is everything. And Peter Paul Balestrieri's slogan is "when all is said, we're done."

In those three years in which speedwriter Balestrieri has been working for the tennis press conferences world-wide, where he has been stenotyping for the press conferences in tennis, he made himself an excellent reputation. The tournament directors of Paris, Bercy, Monte Carlo, New York, Munich, and also Frankfurt appreciate his work.

Balestrieri said sport reporting is 5% of his business. It started 16 years ago in a New York court. The former court stenotypist Balestrieri had a feeling for a profession which he considers always challenging. Three years ago, he added sports to his stenotype reports of court reports, witness' testimony, and indictments.

World-wide Balestrieri was the first stenotypist who discovered this new market. Then as now, the originator of the product Fastscripts says, "I want to be a pioneer. This exciting job seems to be worth it."

The percentage of his business contracts of the whole world of tennis shall be augmented by a percentage of two digits this coming year.

Balestrieri is optimistic - maybe he will be working in the sport of golf one day.

It was just the right point of time when Balestrieri worked for the Virginia Slims in New York for the first time.

"I am ahead of the competitors," knows the man with the fast fingers. He can type 280 words per minute into his machine - an official American record.

Even the top Monica Seles, who talks without taking a breath, doesn't create any problems for the stenotypist.

One of the rare exceptions is his compatriot, John McEnroe. McEnroe is difficult to take; suddenly he interrupts a sentence; switches his thoughts and says something completely different, but also, he says a lot.

Stefan Edberg, the current ATP ranked No. 2 player, did not have much to say after his victory against Czechoslovakian Petr Korda. The Swede is one of the easiest speakers for Peter Paul Balestrieri, who is always trying to better his stenotype system.

It is my dream that one day very soon I may stenotype press conferences simultaneously onto a screen for all the fans to view on the grounds and/or in the tennis stadium.

For the journalists, this dream will already come true at the Grand Slam Cup in Munich this December. "My computer signals will be transmitted directly into the laptops of the reporters who can immediately select what they need for their story."

Balestrieri has learned very fast. Like no other, he knows the tennis jargon. More than 6000 of the always repeated standard words, he has programmed.

Becker's oohs and aahs are right at the top.

No doubt - the responsible persons of the ATP Tour World Championship can no longer do without Peter Paul Balestrieri.

TRANSLATION BY:

© *John Balestrieri*